

Kính gửi:

- Quý Hãng tàu, Đại lý hãng tàu;
- Quý khách hàng.

Tổng Công ty Tân cảng Sài Gòn xin chân thành cảm ơn sự hợp tác và hỗ trợ của Quý hãng tàu, khách hàng đối với chúng tôi trong thời gian qua.

Trong thời gian vừa qua, do nhiều nguyên nhân khách quan đã dẫn tới lượng container tồn tại bãi Cảng Cát Lái tăng cao, ảnh hưởng lớn tới sản xuất chung của TCSG và sản xuất kinh doanh của Quý Hãng tàu, khách hàng. Để giải quyết tình trạng trên, đảm bảo năng suất giải phóng tàu và chất lượng dịch vụ cảng, chúng tôi xin thông báo, kể từ ngày .../07/2014, TCSG sẽ điều chỉnh chính sách hạ bãi chờ xuất đối với **container hàng** tại cảng Cát Lái như sau:

1. **Đối với container hàng khô thông thường, container hàng lạnh được vận chuyển đến cảng bằng đường bộ để hạ bãi chờ xuất hoặc đóng hàng tại bãi để xuất tàu tại cảng Cát Lái:** Cảng tiếp nhận trước không quá **07** ngày so với thời điểm tàu cập cảng đã được hãng tàu đăng ký trước (ETA dài hạn).
2. **Đối với container hàng quá khổ/quá tải, container hàng nguy hiểm được vận chuyển đến cảng bằng đường bộ để hạ bãi chờ xuất hoặc đóng hàng tại bãi để xuất tàu tại cảng Cát Lái:** Cảng tiếp nhận trước không quá **03** ngày so với thời điểm tàu cập cảng đã được hãng tàu đăng ký trước (ETA dài hạn).
3. **Đối với container hàng được vận chuyển đến cảng bằng đường thủy để hạ bãi chờ xuất hoặc đóng hàng tại bãi để xuất tàu tại cảng Cát Lái (trừ container hàng nguy hiểm):** không bị hạn chế thời gian nêu trên, và áp dụng mức phụ thu như sau (đã bao gồm thuế GTGT):

3.1 Đối với container hàng khô thông thường:

Bảng 1

STT	Thời gian hạ bãi sớm hơn so với ETA	Mức phụ thu (đ/ngày)	
		Cont 20'	Cont 40'
1	Trong vòng 07 ngày	Không phụ thu	
2	Từ 8 ngày – 12 ngày	50.000	100.000
3	Từ 13 ngày – 17 ngày	100.000	200.000
4	Từ 18 ngày – 20 ngày	150.000	300.000
5	Từ 21 ngày – 25 ngày	200.000	400.000
6	Trên 25 ngày	Không tiếp nhận	

THE VIETNAM PEOPLE'S NAVY
Saigon Newport Corporation

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Nr.: 1089 /TCT-KHKD

Ho Chi Minh City, 1st July 2014

Ref. adjustment on gate-in time for
outbound containers at Cat Lai Terminal

Respectfully to: - Shipping lines/agents;
- Customers;

Firstly, Saigon Newport Corporation (SNP) would like to express our earnest thanks for your close cooperation so far.

As you are aware, due to a various objective reasons, the volume of containers dwelling at Cat Lai Terminal has increased sharply, which negatively affects port operation and activities of your good company at Cat Lai Terminal. To remedy the situation, maintain stable productivity and service quality, we hereby inform that as of .../07/2014, SNP will adjust the gate-in time for **outbound laden containers** at Cat Lai Terminal as follows:

1. *Normal dry/reefer laden containers transported by truck to Cat Lai Terminal for loading on board or stuffing at Cat Lai Terminal* can be gated in within 07 days prior to registered long-term ETA.
2. *Oversize/overweight laden containers, IMDG containers transported by truck to Cat Lai Terminal for loading on board or stuffing at Cat Lai Terminal* can be gated in within 03 days prior to registered long-term ETA.
3. *Laden containers barged to Cat Lai Terminal for loading on board or stuffing at Cat Lai Terminal (except for IMDG containers)* are not restricted by the above gate-in time, and will be applied the following tariff:
3.1 *Normal dry laden containers:*

Table 1:

Nr.	Gate-in time prior to ETA	Surcharge (VND/day)	
		Cont 20'	Cont 40'
1	Within 07 days	No surcharge	
2	From 8 days – 12 days	50,000	100,000
3	From 13 days – 17 days	100,000	200,000
4	From 18 days – 20 days	150,000	300,000
5	From 21 days – 25 days	200,000	400,000
6	From 25 days onwards	Gate-in not allowed	

3.2 *Reefer laden containers:*

Table 2:

Nr.	Gate-in time prior to ETA	Surcharge (VND/day)	
		Cont 20'	Cont 40'
1	Within 07 days	No surcharge	
2	From 8 days to 14 days: Based on container yard condition, CLT Operation Center will decide to allow gate-in or not	Surcharge (if gate-in allowed):	
		200,000	400,000
3	From 15 days onwards	Gate-in not allowed	

3.3 *Oversize/overweight laden containers:*

Table 3:

Nr.	Gate-in time prior to ETA	Surcharge (VND/day)	
		Cont 20'	Cont 40'
1	Within 03 days	No surcharge	
2	From 04 days - 07 days	200,000	400,000
3	From 8 days to 14 days: Based on container yard condition, CLT Operation Center will decide to allow gate-in or not	Surcharge (if gate-in allowed)	
		400,000	600,000
4	From 15 days onwards	Gate-in not allowed	

4. Closing time for outbound containers at Tan Cang Terminal and associated ICDs (Song Than, Transimex, Tanamexco, Phuc Long, Sotrans): To comply with prevailing regulations, i.e 12 hours prior to Closing time at Cat Lai Terminal.

This announcement takes effect as of **15/07/2014**, superseding Notice nr. 411/TCT-KHKD dated 15/11/2014. Previous regulations in discordance with this announcement shall be void.

We look forward to receiving your continued cooperation and support.

Thank you and best regards,

Recipients:

- As above;
- Relevant Depts in SNP;
- Archives.

P.P GENERAL DIRECTOR



TỔNG GIÁM ĐỐC
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Minh Thuận